

БОРИС ХАНУКАЕВ

ЗУГЪУН ДЕДЕИ

Вози сохдегорго:

Миши - тозе оморегор э Ёршолоим

Гуьлбогьор – зен эн Миши

МАРАЛ - духтер эн Миши не Гуьлбогьор

СИМОН – кук эн Миши не Гуьлбогьор

Хонум– хаар эн Миши

БИРОР - кук эн Хонум

Сипке– зен эн Бирор

ЁВДО – хьовир глэили эн Бирор

Нисон - жовон, бирор эн Сипке

Тури – духтерхолей эн Миши

Сигалит – хааргили эн Марал

Мозол – духтер эн киниге, очугъ сохде миёв э эпилог

Суьфдеи перде

Хуней эн Хонуми. Э песой сегьне вери бейдогь эн вилеет Ёршолоим. Э гъэриш эн хуне дуразе шуьлхьони, э иловлей ю куьрсигьо. Хонум, Сипке не Марал эдет э сер шуьлхьон чи веноренуьт. Тури э сер эн е жейлее куьрси нуьшди эз шуьлхьон дурте.

Тури: Шор биёво кухолейме э зен хуьшдерево! Бовор сохит, и алзе вор ни гуьрдге кемермере, меш мивахуьшдуьм, эишму кумеки мисохдум.

Сипке: Гъичиш нибу, гламей Тури, те гъуногъойму оморе, гьемме чигьоре мивеним э сер суьфре.

Тури: И чуй гоф бисдо, Сипке – туй гъемише мере холей Тури огол зерей, имогъой гламе чуьтам бисдорум ме?

Марал: Тётя Тури, разве плохо? Э то же здорово – паам холе, паам – гламе, разни-разни хуби.

Тури: Эз разни-разни хайр кире бири? И пушогъо э петух леуми рафдебируьм.

Сипке: Эже рафдебири, холей Тури?

Тури: Гуьфдируьмки, Сипке, не шиновусди беге? Э петух леуми рафдебируьм эз товней пенсиейме. Дуь мегь, ишму гуьфдирере хуно, пенсие разни-разни омори.

Сипке: Чуй гуьфди эз ишму, гламей Тури?

Тури: Элле угъо, кара дугушигъои, одомире шиновусденуьт беге? Мугу эз ме - э подхалим биё бурай, комиссия гирори, небуге пенсиейтуь кемте мубу.

Марал: Тётя Тури, а что значит э подхалим биё бурай?

Тури: Жон Марал, шор биёво бебе-дедейтуь, гъеимогъойлей мидороморутге, диедтеш хубте мибисдо. Туь ние дануьсде беге эки эн духтиргьо э подхалим рафденим гуьфдире?

Марал: А-а, понятно, холей Тури-гламей Тури...

Хонум: Дуьлме пара бисдо! Гъелемиш не оморут! Эже мундет игъо ингъэде мэхьэл?

Тури: Шохьонгум э рэхьго алзе пробкогьо бире. Халгъ шуькеет сохде, гүфдирени - зиндегуни хуб нисди, оммо гьер кифлете, Худо рази эз Худо, дуьсе мошини. Ингъэде мошин биреки, чуйтам пробкогьо небу?

Хонум: У дузе гофе, Тури, э рэхгьо мошингьо пури. Оммо дуьлме лап эдее вирихде, жендекме тутдоре хуно эдей лерзире – эдем ковусде Миши не Гуьлбогьоре эри дирe.

Тури: Э Хонум, гъэдойтуь э чуймени хаар биёво, меш эдем чуйк-чуйки сохде, и дуьлпесоилейму екем сокит мибисдо Марал мэгни мухундге.

Хонум: Дедешмуреш, Тури, холей Хьэноре, ченд хокгьою глүьмуьр гердо туьре, лап хьэз оморембу э мэгнигьо гуш дошде. Гьемише гүфдиренбу - иму мэгнигьо шиновусдеки, э дуьлгьойму мэлхьэм расире. Э Марал, эйтуь миром, хэлефме, биё мэгни Гуьлбогьоре хун. Э у раче сес духтеритуьрево бебе-дедейтуьре огол мизени, зуте миёвт мирасуьт.

Марал: Вот вы в какую сторону повернули?! В этом случае вряд ли мидануьм гүфдире нет.

Сипке: Хун, Марал. "Гуьлбогьор" раче мэгнини!

Марал: Мамаймеш - рачиш гьисди, хубиш гьисди.

Сес эн музыка оморени. Марал хундени мэгни Ш. Ашурова эз гофгьой Сергей Изгияев "Гуьлбогьор".

Хонум: Худо рази эз туь, хэлефме! Бебе-дедейтуь шиновусде, гье и дэгьдэгьэ э инжо дироморени гердо.

Тури: Мэльхэм раси э дуьлме! Мэгнигьо э зугьун жугьури эриме дормуре хунои. Эзи зугьу рачте нибу гьич э и глүьлом! У гьемише бие зугьу!

Марал: Ишму гьечуь думут сохденит. Оммо папайме с самого моего детства гүфдирембу - в России нам хватает русского языка. Оморенге э Израэль, ме варасируьм, что евреям гереки - энжэгь иврит, рак иврит.

Хонум: Дузе гоф нисди, хэлефме. Туь дениш э унжо (бурмундени э лой эн зал). Дирей чендгъэде одоми омorige эри шиновусде зугьун жугьурире? Гьеле эде шегьергьойге-вилеетгьойгеш туь мивини одомигьоре, комигьоки хосдени и раче зугуьн дедеимуре.

Марал: Ишму чересчур верит сохденит, чуйнки воспитание эн ишму ужиреи. Иму, молодёжь, по-другому виниреним. Имуре э хори бебегьо зугьун дедеи герек нисди.

Хонум: Зугьун дедеи гьер одомире гереки. У бие э хун эн одоми домуну, шир эн дедее хуно. Туь дануьсдени, хьовиргьойтуь эйчуь гуфдиренуьтге гьечуь? Чуйнки хьэрекет не сохдет зугьун дедеире эри дануьсде. Ишму ние шинохденит уре. Чуйре одоми ние шинохдеге, уре гьич нидануь хосде.

Марал: Тётя, ме хьэрекет сохденуьм зугьун жугьурире шинохде, но только для исследования. Хьовирме Моше, сабреи, у эдей докторски диссертация про зугьун жугьури нуввусде. Ме изучать сохденуьм хуб, Мошереш е хайли хуте сохдем.

Тури: Э Марал, е гоф гуюм э туь - ме пор э Гьуьбе рафдебируьм. Зугьун дедеиму э Гьуьбе эдей гловгьой нуькерере хуно тигьи бире. Дуьлме лап шор бисдо эз одомигьой эн Гьуьбе. Оммо инжиге, э Ёршолоим, зугьун эни ивритгьо сер одомире гьэтмегьэриш сохде. Гьичиш бегьем варасире ние бире. Э петух леуми не подхалим рафдиге, ахири гоф энигьо чуйни? Ава-аль, савланут. Ягни, иму туьре варасирим, оммо те иму туьре е кепик доре сад комиссия биё гирори. Одоми корсуьз мундге, эдей э лишкат вода рафде. Э лишкат вода чуй гуфдире? Кор нидим туьре, мивегини шофтолу.

Марал: Ох, как здорово, холей Тури-глэмей Тури - теперь авталу спутали с шафталу.

Тури: Кидан, ишму, урус соегьи, чуй гуфдиренитге, иму гофгьой эн ивритгьоре э жугьури гуьре варасиреним. И ивритгьо кими мэхьэл гофгьоре, ишмуре хуно, ние уруси-ние жугьури гуфдиренуьт. Ини эки эдвокат рафдеки, гьеебо гуфдирени "орех ди". Ягни эдвокат културни-мултурнини - э жигей "пул ди" гьэребеч хосде, гуфдирени "орех ди"...

Дироморени Бирор. Сер ю фушендеи, чумгьоюш зофру, гуйге эй чуйниге тэхсиркори. Хонум, Сипке не Марал вирихде оморенуьт эки эню.

Хонум, Сипке не Марал: Биро-ор! Чуй бири? Туь э тэхьнои эйчуьни?

Бирор сере жуьмуьндени, гуйге эдей гуфдире "нэгI".

Тури: Бебейме вой! Эжи кухолейме не зен ю?

Хонум: Воей дуьшмегьо! Бирорме не зенбирорме эжеи?

Сипке: Эжи холуйтуь не зехолуйтуь?

Марал: Где мои папа и мама?

Бирор: Ме э тэхьнои нисдуьм - холуй Миши не зехолуй Гуьлбогьор эзме гуфдирет: ебо туь дара э хуне тэхсиркоре хуно, пезде иму э хэндерево мидиройм. Гьечуь - нехэберекие шори муьбу.

Гьелбенде дироморенуьт Миши не Гуьлбогьор. Хонум, Марал не Сипке гьэле-гьэл не моче-моч биренуьт э угьорево, Миши не Гуьлбогьор вокоширенуьт Туриреш, гьемме э еки сер гуьрденуьт эй хунде ве вежегьисде мэгни "Весиете" эн Шамай Авдалимове. Мэгни ве вежегьисдеи варасденуьт. Тури, кемере гуьрде-гуьрде, вогошдени э сер эн куьрси.

Марал: Папа, мама, наконец-то! Сколько я вас ждала! Как хорошо, мамочка, что тебе всё-таки удалось уговорить папу.

Гуьлбогьор: Марал, духтелейме, винири? Эхирдеш овурдум и кишире, мишмишире.

Миши: Ах, привет, доченька. Она не понимает, что сегодня можно жить семьями в разных странах. Два твоих брата в Америке, ты здесь, мы в России. И всё было, вроде, нормально.

Гуьлбогьор: Кукгьоймуш, э кумеки Худорево, хундеишуре миварасуьт, миёвт экиму. Варас, Миши, туь хуте мибоши э Ёршолоим. Инжигеш, Миши, пойтуьре сэхд мишиши.

Хонум: Эхирдеш дуьлме э ишму раси. Хош оморейт, софо овурдейт. Бовор сохит э гоф эн хаар - гьемме хуб мибу. Зиндегуни э хори бебегьо лап хуби. Жугьургьо гьемме э еки биё бу.

Миши: Ну да, евреи всех стран, объединяйтесь!

Тури: Эй, Миши-кунголуши, гэилире фурмуш сохдей беге? Возигьоймуре э жугьури? Туь лап урус хуно бирей. Урусгьоре гьемише воисди жугьургьоре урус соху. Э ёр биёр гэилире, Миши-кунголуши!

Миши: О, Танечка, двоюродная сестра! Ну ты совсем маленькая была, но я всё помню, ты ещё говорила: Э Миши-Миши, глэбуьрглай дедешму кишмиши.

Тури: Э ёртуьники, жон кухоле! Оммо муьглюьжуз дегиш бирей, туь гье э урусидей гоф сохде. Э Муьлк Хочи э Дербенд туь э жугьури гоф сохдей, э хори жугьургьо омореки, э урусидей гоф сохде. Муьглюьжузе коргьои!

Миши: Да-нет, муьглюьжуьзное дело другое - как столько евреев из разных стран друг с другом здесь уживаются? Если б арабов с разных сторон не было, наверно, давно бы все друг с другом передрались.

Гуьлбогьор: Э Тури, меш эдем минет сохденуьм э у: э Миши, эзи урусилейтуь ведиро, э гуш ней гуьрде, гуйге фурмуш сохди, иму э хори жугьургьо омореире.

Миши: Жугуьргьо-жугуьргьо, замучила ты меня, Галя. Знаешь, Марал, в аэропорту один мужчина мне чуть ногу не отдал, а говорит "слегка". А когда я удивился, он мне говорит: "Салихья". А я ему: "Сам ты Салихья, меня зовут Миши".

Марал: Ну ты, папа, шутник! Был, и остаёшься! Этих словечек, ох, ещё наслушаешься. Есть ещё слово "каров", которое вообще не про корову.

Хонум: Э Миши, у "салихья" не гуфдири-эй, у гуфдири "слиха" – бэхшлемиши хосди эз туь. Биёт нуьшим-гьо, текей э пой-пой гоф сохденим?

Миши: Муглюьжуьзное дело, бебейме муно, салихья-малихья, каров- маров, какой странный язык! Так что - садимся за стол?

Сипке: Эри, биёт нуьшит, суьфре хьозури.

Бирор: Арагьи не норейки.

Сипке: Гьеимогьой миёрум, Бирор. (Э лой томошесохгьо э Бирор бурмунде) Гьер одомире нечогьиюни. Нечогьи эн шуьверме арагьини.

Бирор (хьарой сохде э сер зенхуьшде): Зуте жуьмуьн хуьшдере, духтер эн назу.

Хонум: Элле, э Бирор, дедей миро туьре, э пушой гьуногьгьо семе ги хуьшдере дие.

Бирор: Гьичиш нибу, дедей, гьуногьгьош кес нисди – бирортуь не зенбирортуьни.

Сипке (э лой томошесохдегоргьо): Шуьверме зурбо бисабури. Лап визор оморем.

Гуьлбогьор: Ме эдем дире - гьичиш дегьиш не бирики! Бирор чьуьтам гоф сохдембуге э зен хуьшдерево, гье гьечуь мунди. Хайли мэхьэл э Дербенд эз товней эн Бирор не зен ю и ихдилот э лэггэй эн хэлгь дери.

Сес эн музыка оморени. Гуьлбогьор сер гуьдени эри хунде. Гофгьой эн Бироре хундени Миши.

Шохьонгум Бирор,

Омоки эз кор,

Рафд нуьшд э хуне,

Десе э чуне.

Мугу зен энү:

Уни норем ну,

Пиёз, патрушке,

Хое, картушке.

Гарму не онгур,

Хиёр, помодур,

Япрагьи, дулма,

Ягьи, гьовурма.

Шашлыкгьой мои,

Хиледис гови.

Гьогьол кишмиши,

Гьемчуьн хошхоши.

Пое зе Бирор,

Мугу: - Эй биглор,

Духтер эн назу,

Арагьи ди зу.

Жогьоб до фэгьир:

- Нисди арагъи.

Э тукуш рафдем,

Эз десгьош гешдем.

-Элле, и чуй дерд, -

Хьир-хьире зе мерд. -

Э тукуш рафдем,

Эз десгьош гешдем.

Гене зе мугу:

- Рафдем э туку.

Гешдем эз десгьош,

Нисди, туй мунош.

- Дениш, месох дир,

Арагъире ди,

Тейте вэхуьшде,

Хуб ахшор сохде.

- Нуьш э ён суйфре:

Бири дуьшпере.

Гьерки чогъ бе чогъ.

Жуьнтуь гердо согъ.

Бирор сохд хьэрой.

Вехуьшде э пой,

Чумгьоре чарунд,

Суйфрере вачарунд.

Э и ло дулма,

Ягъни, гьовурма,

Э у ло мои,
Хиледис гови.
Э дивор онгур,
Э дер помодур.
Шарп эз пенжере
Бушгъоб дуьшпере.
Хиёре у зе
Эз мазалей зе.
Хьэрой сохде у,
Вирихд э буру.
- Луьнгтуь хуьрд, эслогь,
Ниёй э ило, -
Гуфди "сигде мерд",
Зене "рач" вешмерд.
Дагдагъа бэгдо
О! Омо Ёвдо!
Мугу: Э Бирор!
Газизе бирор!
Дирей? Оморем.
Ичкуш овурдем.
Закуске биёр,
Вешеним бирор.
Бирор эз шори
Офдо э хори:
И чуй хуб бисдо,

Хьармахьме Ёвдо,
Пой е дагдагъа,
Мибу закуска.
Гешд э чорченги,
Чигьоре вечи.
Се-чор дуьшпере
Эз зир пенжере.
Дуь чахе хое
Эз далдей хуне.
Эз зир пилете
Мои вегуьрде,
Нефес вечире,
Но э сер суьфре.
- Закуска хьозур.
Гьери биё зу,
Биё, жон хьармахь,
Туьре сохум махь.
Э гьал эн хьармахь
Уре сохд е махь.
Ивэхд чуй бисдо?!
Боворит сохит-гьо:
Эз дес эн Ёвдо
Битуьлке офдо,
Тегьер туп довгю
Э лов-тум бисдо.

Бирор: Нэг, ишму дуз нисдит, эйчүь бовор сохдейт? Киниге эсер эн еки дегь
вонори эри мэгни гъуч сохде. Мере ишму уьзуьгъэре сохдейт, иштогьме бурри,
мере гъичиш ние воисде хурде, мувадарам мурам.

Сипке: Э Бирор, арагьи овурдем.

Бирор: Бошку, е пейле мухурум, хош омори эри сохде ишмуре, песде мурам.

Гуьлбогьор: Е пейлеле эйчүь?

Бирор: Бошку, се пейле мухурум, энжэгъ гоф дит мере, де и мэгнире э ёр
ниёрит гүфдире. Хош оморейт, лахьяим шолум!

Гьеммееки пейлегьоре зере, хурденуьт.

Сипке (э лой томошесохдегоргьо): Лап хубе мэгнини – бигьил хэлгь шиноху
жингиригьой шуьвермере.

Бирор: Гье гене чүьниге эдей фугьунде э зир зугьу. ЛэгIэйтуьре ги...

Хонум: Весси-весси, сүьнет-хүьнем герек нисди. Бийт хурим э шори эни нике
руз, э хүнейме оморигьо.

Гуьлбогьор: Ини дузе гоф э вэхд ю гүфдире оморигьо. Хонум эз ужире
сэхьибхунегьои, комигьоки э хүней хуьшде лап хуб денишире. Эз бун эн ужире
хунегьо дагь ние оморе.

Марал: Мама, а причём здесь крыша?

Миши: Марал, ты не знаешь, что крыша всегда причём? Крыша дома и крыша
человека – это самое главное.

Хонум: Э Миши, текей гоф сохденит э уруси? Гьэдой лэгIэйтуьре вегиром,
Гуьлбогьор, туь эн ме неки зенбирор, сигьде хааре хунои. Э и духтертуьш ченд
бош эдем минет сохденуьм, гьэдуьр зугьун дедеире дануь гүфдире. Эз десме
ние вероморе.

Гуьлбогьор: Эгь, меш кем не гүфдирем.

Хонум: Гьэдойтуьре вегиром, Гуьлбогьор, э ёрмени, песини гиле ме э Дербенд
омореки, туь мэгни "Зугьун дедеире" хундебири. Инжо, э хори Ёршолоим,
эримү у мэгни келе дуьлхоши мибисдо, мухундиге.

Тури: Лап дузе гофи. Туь, Гуьлбогьор, э Догъисту мэгӀлутьмлуйе мэгӀнихун бири, инжигеш бие боши.

Гуьлбогьор: Мере дердме не гуьрди, кошки гӀзилгьойме, хундеигьоре варасде, э хубе жигегьо кор соху.

Бирор: Хун, зехолу – мереш воисдени шиновусде.

Бирор е пейлейгеш декуьрдени эри хуьшде не эй Миши.

Сипке (э лой томошесохдегоргьо) : Зехолу мухуну, у мухуру.

Миши: Ляхаим, Бирор. Да, пусть моя жена поёт, а мы выпьем...

Сес эн музыка оморени. Гуьлбогьор хундени мэгӀни Борис Ханукаева "Зугьун дедеи":

ЧендгӀэдер садсалгьо оmore гиросдет.

Омбаргьо зобуне нишонегьо гьишдет.

ЧендгӀэдер хуькметгьо, милетгьо, зугьунгьо

Нисд бисдорут эз руй эн суруле дуьнъегь.

ЧендгӀэдер хуькметгьо, милетгьо, зугьунгьо

Нисд бисдорут эз руй эн суруле дуьнъегь.

Оммо туь, зугьун халгьме, зугьун жугьури,

Чуьн гуьзеле бегьери э руй эн хори,

Чуьнки дери э туь ширини эн богьгьо,

Чуьнки дери э туь гьувотгьой эн догьгьо,

Чуьнки дери э туь лугьонди эн дерьегь,

Чуьнки туьре дошденуьт лоигь шогьиргьо.

Э мескен зугьунгьо туь бирей бахдевер,

Чуьнки эйтуь кумеки Худо эз зевер.

О, зугьун жугьури, жон зугьун дедеи,

Гьемише мизигьи, гьемише мизигьи.

Э зугьун жугьури, жон зугьун дедеи,

Э буьтуьн эн дуьнгьё гьемише мизигьи.

Тури: Бовор сохит, гье и мэгнире шиновусдум, кемермере вориш хьэрзо сохд.
Бийт меш эришму е мэгни хунум. Энжэгь э е игьролево - туь, кухоле, мере
жогьоб миди э жугьури.

Миши: Бошку-бошку, духтерхоле, ебо туь хун, а я потом посмотрю.

Тури хундени:

Хош оморейт, хош оморейт э Ёршолоим.

Софо овурдейт, софо овурдейт э Ёршолоим.

Гьеммише гузетим инжо э ишму,

Бийт гьер руз, жугьургьо, нибошит пешму.

Хош оморейт, хош оморейт э Ёршолоим.

Софо овурдейт, софо овурдейт э Ёршолоим.

Э хори эн бебегьо кумек дуь еки

Бийт зигьим, жугьургьо, гьеммееки.

Миши:

Хош оморейм, хош оморейм э Ёршолоим,

Софо овурдейм, софо овурдейм э Ёршолоим.

Оммо гуюм э ишму - жугьургьой догьи

Гьеммееки инжиге ние бу ёгьин.

Бигьил зигьигу угьо э Москов, Дербенд,

Э Нью-Йорк ве э Гуьбе, э Боку, гьелбет.

Биё бошут жугьургьо тегьер товушгьо

Эри гьеммей инсонет э гьер лой дуйньёгь.

Сес эн музыка поюнде оморени, чуьнки оморени сес телефон эн Марал.

Марал: Аллё, Моше. Туь нийё? Хаваль? Леакир мисохдуьм ишмуре. Холе бирей? Температураи? Туь гьелемиш э университети? Беседер, монит мигируьм, миём. Чуй? Ме э туь ченд бош гуфдирем - ме пуле гьич лебазбезничать ние сохденуьм. Э монитево миём - хьовире герек биреки, гьэрдимуни: зур-зур омор расире.

Тури: Эри дие, ивритгьо нечогь биреки, хуьшдере холе гуфдиренуьт.

Хонум: Туь, Марал, э имурево э уруси гоф сохде, э Мошерево - э жугьури. Гуфдирени, э руз ю е муьгуьжуьзе кор не диририге ененге не шиновусдиге, е кур мибоши, е кар.

Марал: Тётя, у эдей диссертация про жугьуьри нуьвусьде, гуфдиребируьм э ишму. Э урево э жугьури гереки гоф сохде. Папа, мама, мне надо срочно в университет.

Гуьлбогьор: Дануьсденуьм, велгьой эн доргьо э кулокево вирихде гуфдире. Биё хуте бошим э вирихдеигьойтуь.

Миши: Ну да, правильно - университет важнее родителей, особенно, если там дуют молодые ветра.

Марал хэндуйсьде-хэндуйсьде рафдени. Э пушой Марал вадарафде, дироморени Ёвдо.

Ёвдо: О!Марал! Ма нишма?

Марал: Беседер-беседер. Слиха, Ёвдо, ме эдем торопиться биренуым.

Ёвдо: Бошку, Марал! Песдегьо диरो э мисрадме – туьре герек гьисдигьо, мере гьисди имогьой.

Марал: Точно нигуюм - улай, сегодня миём, улай завтра мидиром.

Марал вадарафдени.

Бирор: Э Ёвдо, биё шинох бош – игьо бебе-дедей эн Марали. Биё нуьш э ёнме, хурим е сади пенжо грамм.

Ёвдо: О! Хош оморейт, софо овурдейт. Нумме Ёвдои, ме хьовир гэили эн Бирорум.

Гуьлбогьор: О! Ёвдо?! Хьэрмэхь эн Бирор? Варасирим-варасирим.

Ёвдо: Картис бикурмере дириритге, хубте миварасирит.

Миши: Картис Бикур кини? Звучит как французское имя.

Ёвдо: Михьило мисохит, картис бикур – нум эн одоми нисди, визиткеи. Ини – вегирит (дорени еки Гуьлбогьоре, екиге Мишире).

Бирор: Биёйт хурим (декуьрдени арагьи эри Ёвдош)! Лахьаим.

Гьеммееки пейлегьоре зере, хурденуьт. Сес эн музыка оморени, э мэгнирево, вежеисде-вежеисде, дироморени Симон. Мэгнире хундеки, гьеммееки кура биренуьт э ён Симон, хош омори сохденуьт уре.

Гуьлбогьор: Симон, туь чуьтам оморе ведироморей э инжо, хэлефме?

Симон: Окей – мугуюм э ишму, гээизгьойме. Гьевелеминжи, мере воисдембу ишмуре дире. Окей? Дуьиминжи, мере дие ние воисде муьнде э Америка – гьемме жугьургьо э Израиль биё бу.

Миши: Я слышал, что из Америки убегают только сионисты. А теперь, Симон, ты дал мне увидеть своими глазами это муьгьужуьзное дело. Не так ли?

Симон (сере жуьмуьнде э хэндерево): Окей-окей!

Гуьлбогьор: Э Симон, Шомоил чуьтами? Песде хундеитуь э университет чуьтам муьбу?

Симон: Гэзизойме! Данит, ки чуклеи бирорме хушдере американец хьисоб сохде, уре Израиль гьич ние воисде. Варасирит? Окей? Ме э университет дие ни хунум, гэзизгьойме!

Гуьлбогьор: Э Симон, гьэдойтуьре вегиром, туь чухь сохде?! Ченд сал хундей, имогьой университете шенде?

Симон: Университет герек нисди, мере гьисди продюсер. Ме э Израиль мэгнигьо мухунум. Окей? Поит-поит, гэзизгьойме, эри ме омори ватсап. Продюсер нуьвувьсди. Биё тэгди сохум эки эну. Ме пезде миём экишму, гэзизгьойме.

Симон вадарафдени.

Миши: Муьгуьжужное дело, бебейме муно, как же всё крутится: пришёл-ушёл. Век прагматизма. Я – глобалист. И всё-таки мне жаль, что кавказское тепло из молодёжи исчезает, а холод мобильных телефонов движется, как ледниковый период.

Дироморени Нисон, ёбо гьеммеекире шохьонгум эхэйр дорени, пезде рафдени эки тозе оморегоргьо, э расди дес ю гьути дери. Дес эн чепире э песой кемер гьурди.

Нисон: Хос оморейт э Ёрсолоим. Ме Нисонуьм, бирор эн Сипте. И эрисму бахс эз ме (дорени гьутире э Гуьлбогьор).

Нисон дениширени эиловле: Марал эдзи?

Сипке: Марал э университет рафди.

Нисон: Гьери? (Бурмундени дестей гуьлгьоре, э чепи дес деригьоре) И дуьлгьоре эри Марал овурдебируьм.

Миши: Муьгуьжужное дело, бебейме муно, дуьлгьоре эри Марал овурди.

Гуьлбогьор: Согьбоши, Нисон. Э Миши, гьичиш муьгуьжужно нисди, Нисон екем ежирейге гоф сохде.

Миши: Ну да, я понял, встречал таких людей. Кстати, один из них в Дербенте был богачом.

Хонум: Ишму э гоф сохдей эн Нисон мединишит – у лап хубе одомини.

Миши: А плохих людей вообще нет: есть только хорошие и те, кто ошибается.

Хонум: Нисон неки хуб, у игиде одомини. Э довгош игиди сохди, гьечинигеш эз дес глэребгьо одомигьоре хилос сохди.

Тури: Гьечинигеш эйчуй гүфдире туй, Хонум? Мере хилос сохди эз дес зулуме глэреб. Ёзугъэ Рэхъэмим хилос бире недануьсд, мундум ме биезе.

Хонум: Эри, меш эдем гүфдире дие – данит, Миши не Гуьлбогьор, Нисон гъеребе диреки, хуьшдере э пушо дешенди, э женг глэребе куьшди - Турире хилос сохди. Хъэйф, Рэхъэмиме, шуьвер Турире, глэреб те Нисон оmore зеребу. Е гофигеш гуюм э ишму – Нисон шогьериш гьисди. Гьич фурмуш ни бие эз ёрме и шогьери энү:

Дануьсденуьм: гьисд ёзугъ у одоми,

Ки эз деде кур э глүьлом омори.

Гье воисдгеш у ёзугъэ винире,

Е рачиреш у гьич нидануь дире.

Дануьсденуьм: гьисд ёзугъ у одоми,

Ки эз деде кар э глүьлом омори.

Э мэгнихун чендгъэдеш денишире,

Гьич нидануь у мэгнире шинире.

Офдорени е вэхд э дуьл чуьк-чуьки –

Эйчуй ахи кур не кар не биреки,

Кими инсон хубигьоре ней дире,

Биней гофе эслогъ ние шинире?

Миши: Ну да, вывод один – если сердце слепо, глаза увидят только темноту.

Гуьлбогьор: Лап дуз, лап рач нуьвуйсдей, Нисон!

Нисон: Согьбосит! Исмудедей эн Маралит. Теле согьбоси эри идзире раце адуьлменде духтер. Ведирит и дуьлгьоре.

Гуьлбогьор вегуьдени гуьлгьоре.

Тури: Э Нисон, Худо веровуно метлебгьойтуьре!

Бирор: Поитгьо! И чуй тэгрифигьо бисдо! Нисон гьечини-Нисон гьечуьни! Гуьлгьои-дуьлгьои! Туь чуйш сохдиге, глэселе Нисон, Марал энтуь нибу. Хош омори гуьлдирей эз оморегоргьо, дие вадара бура эзинжо.

Нисон: Ме этитуь не оморем, зиёдие дофгьо дерет нисди.

Бирор: Этитуь не оморем - шинов хуьшдере хуб. Туь дилбош бирейгеш э женг э глэребгьорево, жугьургьо гофсохдейтуьре шиновусдеки, туьре хар хьисоб сохденуьт.

Сипке эз Хонум: Э дедей, поюн уре. Терсиренуьм: женг мубу.

Хонум: Э Бирор, гьэдойтуь э дедей, женг месох. Биё э инжо, гофи мере э туьрево.

Бирор: Пой, дедей, туь э глэрейму медара. У гье имогьой не рафдге, и битуьлке э сер энумирасуь.

Гуьлбогьор: Туьре хьэйф эн битуьлке ние оморем? Унжиге филенгьэддер арагьи домундики.

Бирор: Сер бе сер рафдеки, дерд эн битуьлке ние гуьрде.

Миши: Вот это настоящий горный еврей, даже Земля Обетованная не помогает.

Нисон: Эдей диренуьм, домор, туьре аради лап дилбош сохди.

Гуьлбогьор: Э сер гьер дилбош дилбоштеш офд оморени.

Сипке: (э лой томошесохдегоргьо) Чуй сохумге, гуит-гьо, инжо женг мубу!

Бирор: Туь чуй фугьунде э унжо гье гене, духтер эн назу?

Нисон: Утонмиш дердош! Дедеймуре назу дудфдире? Сипте! Ченд бо дуюм э туь? Ведиро эз ти эни пиёнисте. Эзи суьвер нибу туьре. Биё вадарайм - миофи эй туь хубе одоми.

Бирор: Эри-эри, бура, духтер назу. Дедешму очугъ фугъунде, туьлле - эз зирлей зугъу. Дедешму мере гъемише сег гудфдири, ме уре назу гудфдиренуьм. Ме туьре ние хосдембируьм, бебейму мере ни гъишдге э гужево туьре хосде.

Нисон: Сипте! Э дужево тифлет ние бире. Суьвертуь пиёнистеш гъисди, дзендесуриш гъисди. Биё - гье имогъой вадарайм эз индзо!

Сипке (э лой томошесохдегоргъо): Дие чуй биё сохум ме? (Э лой бирор хуьшде) Эри! Ме хьозурум, Нисон!

Хонум: Чуьтам? Э ижире нике руз, бирорме не зенбирорме оморечи, туь вадарафдени?

Ёвдо: Э Сипке, туь дануьсдени ки – Бирор динже одомини. Энжэгъ и огъуре хурдеки, екем омбар гоф сохде. Ченд салгъо э еки рэхъ рафдейт, гье генеш мирайт.

Сипке (э лой томошесохдегоргъо): Гъейсэглэт не вадарафдуьмге, песде бэжэхьэт мидануьмге. (Э Ёвдо) Туь дануьсдени, Ёвдо, у ичку хурдеки, эдей делуь бире, гье генеш э рэхъ бердем, оммо гъеймогъой у дуьлмере сула сохд, гудфдиренге, ки уре э гужево гъишди мере хосде. (Э Хонум) Бэхшлемиш сох, дедей, ме дие нипоюм эинжо.

Бирор э хьэройево вехуьшдени, оморени э сер Сипке, бурмундени э лой дер.

Бирор: Сур бош! Сур бош э небуде бирорево эеки!

Нисон зу оmore, дес Бироре гуьрдени, пучундени э песой кемер. Гьелбенде оморени Ёвдо.

Ёвдо: Э Нисон, ме дануьсденуьм: туь е эгъуьлменде рэхьмедуьле одомини – хьэрзо сох уре. Угъо гофгъой эн Бирор нисди, гофгъой эн арагъини. Бурайт рэхъ ишмуре саламет, песде дирос э мисрадме, суьгьбет сохим эз товней эни ихдилот.

Нисон невой-невой хьэрзо дорени Бироре. Э Сипкерево эеки вадарафдени.

Миши: Муьгуьжужуэное дело, бебейме муно, это первый день в Израиле. Что же будет дальше? Воистину: ученье – свет, а неучёных - тьма!

Хонум: Эй, Бирор-Бирор, динжире ней ветовусде туь. Ингъэде гоф не женг герек небу. Биёбуриш бисдорим, хунейтуьреш вачарунди.

Гуьлбогъор: Неогъ ней гуфдиреки: эри дуьлтуь герм мунде, лэглэйтуйре омбар мевоку.

Тури: Инсоф дануьсдегор гуфдирени: женг гуьрдигеш, руй мебур.

Бирор: Гьеммешму фурухдит мере? Бошку. (Арагъи декуьрдени, хурдени).

Дедейму Нисоне не Сипкере эз ме зиёдте хосде? Бошку. (Е пейлегеш декуьрдени, хурдени). Мивинит, ме чуь сохденуьмге. Сим-суьфде гьечи мисохум....

Кешире, лов сохдени шеи хуьшдере, вокоширени десе э гъайрево, шеире эз хори эри зере. Бирден суьсд бире, офдорени э хори хуне. Зегъо хъэрой дешенде, оморенуьт эки ю, оммо эз гьемме зуте оморени Ёвдо. Дес эн Бироре гуьрдени, песде дуьл юре массаж сохдени. Песде зинг зерени, духтире эй огол зере.

Ёвдо: Аллё! Аллё! Маген Давид!

Перде сэхд бирени.

Дуьимуьн перде

Э сегьне э келе хатгьорево нуьвуьсдеи э зугьун иврители "Мисрад шель Еуда Пинхасов – ёэц финанси ве иргуни", зофруте нуьвусдеи э уруси "Контора Ёвдо Пинхасова – финансового и организационного советника". Ёвдо нуьшди э ён шуьлхьон. Э иловлей эн шуьлхьон куьрсигьои, э гьирогьой эн кантуриш куьрсигьои.

Дироморенуьт Миши не Гуьлбогьор.

Миши: Здравствуйте, молодой человек. Вот по Вашему картису бикиру нашли Вашу контору. У нас немало дел, надо Бирора проведать в больнице, но моя жена посчитала, что сначала надо зайти к Вам. Отказать я ей не мог, потому что женщина – слабое беззащитное существо, от которого спастись невозможно, но и защищать всё-таки надо.

Гуьлбогьор: Гене гофлегьой урусини. Меш хандуьсдуйм э туьрево, Миши.

Ёвдо (дес дорени дироморегоргьоре): Себэхь эхайрбу, нуьшит. Ихдилот сохит, чуй ишмуре герек гьисдиге, гьемме гьурлугьгьошмуре миворовунум.

Гуьлбогьор: Иму варасирим, туь гьинорменде одомини гуфдире. Хубе хьовириш гьисди. Туь ни бисдориге, Бирор хилос не бисдо. Е коре не варасирим – туь эз духтериму гуфдири, эйчуйниге биёв экитуй. Эйчуй миесд у оморе эки туь?

Ёвдо: Мере ихдийер нисди э ишму эй ихдилот сохде. Энжэгь мидануьм очугь сохде, ки у чи - хубе чини, бугьолуни, эри хааргили эн Марали.

Миши: Фантазиям молодёжи нет конца, потому что слишком хорошо живут ... за счёт родительских денег.

Гуьлбогьор: Э Миши!

Миши: Что, Миши-Миши? Разве тайная богатая вещь, это не гьизмиши?!

Ёвдо: Е чи нисди.

Гуьлбогьор: Э иму кор нисди, ченд чиниге, хааргилиюре воисдениге, восдонугу.

Миши: А если покупает Марал, ты подумай, Галя, это же аврал!

Дироморени Тури, э чумгьюю гьэрс вери.

Ёвдо (вехуьшдени, оморени эки ю): Тури, чуй бири?

Тури дениширени э Миши не Гуьлбогьор, покурдени гьэрсгьоре, лове э хэнде веберде:

Элле, имшуш инжигеитки! Лап хуб сохдейт оморейт. Ёвдо э гьеммееки кумеки сохдени.

Ёвдо: Чуй бири, Тури?

Тури: Гьичиш-гьичиш, ме мунуьшуьм, гоф ишмуре варасит, мере тэгидие кор нисди, ме миденишуьм.

Гуьлбогьор: Э, Миши, дие не нуьшим, биё бурайм, гьурлугьгьойму омбари.

Миши: Муьгүжүзное дело, бебейме муно, то спешила сюда, а теперь – отсюда.

Тури: Бура зуте, жон кухоле, эзир пойлейтуь дениш э рэхьле.

Миши: Э духтерхоле, эдем вехуьшде, туьллеш дениш э хуьшде.

Гуьлбогьор: Э Миши, вэгдой эни возилегьошму нисди - биё бурайм, э Бирориш биё сер кешим.

Миши: Ну что ж, пойдём - как говорится, Худо мерде мерд гуфдири, зере зе. Э гоф зе не денишуьгьо мерд, мидомуну э дерд.

Гуьлбогьор: Зарафетлегьойтуь ней варасде. Меш хандуьсдуьм э туьрево.

Миши не Гуьлбогьор вадарафденуьт.

Ёвдо: Гу эме Тури, чуь бири?

Тури (гирисдени): Рафдебируьм э подхалим. Гьемме корсохгьой подхалим э серме эдее хандуьсденуьт. Де э тэхьной рафде ниданьум. Чуь сохум?

Ёвдо: Пой екем, коргьоймере варасуьм, э еки мирайм.

Тури: Биренигьо кори бегем? Туь мерд эн кеси. Ме – биезе.

Ёвдо: Ме мерд эн кес нисдуьм, ме мерд эн екиш нисдуьм. Туь ней дануьсде беге - зенме эзи ченд салгьо пушо, мере шенде, э Урусиег вогошди. Мере эз е биезе лап хьэз оморе, дуьлме э у соймиши, оммо ме э у не гуфдирем, чуьнки и ченд салгьо э шугьэмме зобуне нечогьи добу. Имогьой ме эзу нечогьи хилос бирем, миданьум дуьлмере вокурде.

Тури: Туь хилос бирей эз зобуне нечогьи? Худо рази эз Худо. Дуьлтуь соймиши э е бие зе? Кини бу у?

Ёвдо: Туь шинохдени уре.

Тури: Э хьисоб туь эдей Гуьлверд зен фэгьире Чонголе гуфдире, лап раче зеи.

Ёвдо: Чонгол кини?

Тури: Сигьде нум энү Хьэими. Гьечиниге уре гьеммеки Чонгол огол зерембу.

Ёвдо: Нэгл, у биезе Гуьлверд нисди. Туь уре лап хуб шинохе.

Тури: Элле, бебейме вой – туь Хонум духтерхолеймере гуфдире? Кук энү хьэрмэхтуьники.

Ёвдо: Гье гене не варасири – ме эдем духтерхолей эн Хонуме гуфдире.

Тури: Духтерхолей эн Хонум кини?

Ёвдо: Е раче зеи, терсирени э купат холим рафде.

Тури: Э Ёвдо! Туь мере гуфдире? Туьш э серме хэндүьсде эз товней подхалим?

Ёвдо: Нэгл, воисдени туь вараси...

Тури: Ме биё варасуьм, туь... ?

Ёвдо: Эри, ме туьре...

Тури: Туь мере?

Ёвдо: Хосденуьм.

Тури: Элле, ме чуь мисохум имогьой?

Ёвдо: Э Тури, сифеттуь дегиш бири. Хьолтуь зобу бисдо беге?

Тури вехуьшде э пой, э лой томошесохдегоргьо денишире, хундени речетатив, музыкай мугьэми:

Э зугуьн дедеи, чуьтами нум миди

Биезере, комики муьгьбете офди?

Гу, чуьтам э гьоврей эн шуьвер оmore,

Мугуюм, ки ошугь бирем ме дуборе?

Э зугуьн жугьури, сох эриме очугь,

Чуьни нум биезе, эгер бири ошугь?

Эйме гуйге дормуни и мерд эз мердгьо.

Мозоллу мибошим ми, жогъоб ди, Худо?!

Ёвдо: Гьич дуьлпесо мебош, Тури. Ме э пушойтуь гьемме рэхьгьой эн шорире, эн мозоле мивокунум, энжэгъ шоре жогъоб ди мере.

Тури: Гьеммейки мугую эз туь: и ивритневарАсе хосди.

Ёвдо: Иврит недануьсдеи кемсуйги нисди. Э глэрей ивритдануьсдегоргьо ингэде харебе одомигьо дерики - ме шинохденуьм угьоре. Зугьун дедеи, э хунтуь деригьо, э хун эн глэилгьойму дараво.

Тури: Глэилгьо?! Мере глэилгьо мубу? Дуьлме эдей биз-биз бире...

Сес эн телефон оmore.

Ёвдо: Э Бирор, эри, чуй гуфдири? варасируьм туьре. Келеи духтир диромореву эки туь? Гоф сохдебируьм э урево. Ме? Эри, воисдени мере эки туь оmore... э Турирево. Эри. Э ёртуьни ки, гуфдиребируьм - ме эз зобуне нечогьи, э шугэммеме деригьо, хилос бисдоруьмге, дуьлмере эй Тури мивокунум. Ини - можол омо ахирдеш, и лап шоре дэгьдэгьэи эри ме, жон хьовир. Мугуюм э Тури. Бошку, Бирор, мивиним екире! Согьбоши.

Норени телефоне.

Ёвдо: Э Тури, ме лап хосденуьм туьре.

Тури: Э Ёвдо, эйме бовори ней оmore и гофгьо. Худо рази эз Худо, туьре хуно, сигьде мердгьо зиёд гердо э глуьлом. Филэнгэдер мэхьэл дениширей, э тэглди медеше мере, пой, екем дэглэм эни шорире варасуьм.

Ёвдо хундени мэглни, огол зерени Турире эй вежеисде:

Ме э туртуь офдорем,

Гуьзеле Тури,

Туьреш ме э тур гуьрдем
Эй бахдевери.
Гуьзелгьо э и дуьньёгь
Гьисди пур-пури,
Туь гьисд гуьзел гуьзелгьо,
Муьгьбетме Тури.

Мичарим менейтуьни
Э дусде кифлет.
Мичаруь зиндегуни
Э нике гьисмет.
Гуьзелгьой эни дуьньёгь
Мундут э дури,
Туьни гуьзел гуьзелгьо,
Муьгьбетме Тури.

Дироморени Марал. Э маьхтелирево дениширени.

Марал: Хoley Тури-гьэмей Тури, ого, туь рач вежеисде!

Тури: Биё-биё, туьш вежей!

Ёвдо хундени ебойгеш:

Ме э туртуь офдорем,

Гуьзеле Тури.

Туьреш ме э тур гуьрдем

Эй бэхдевери.

Гуьзелгьо э и дуьньёгь

Гьисди пур-пури.

Туь гьисд гуьзел гуьзелгьо,

Муьгьбетме Тури.

Марал: О, я рада за вас! Мозоллу гердошит!

Тури гьэл гуьрдени, моч сохдени Марале.

Тури: Худо рази эз Худо, эз туьш, жон Марал! Э туьш е хубе одоми гьисмет бирени, э глэруьситуь вежеисдени гердойм!

Марал: Мивиним-посмотрим, холей Тури-глэмей Тури. Ёвдо, ме сейчас э бейт-холим мурам эки Бирор, мидиром эки туь ахарей зе.

Тури: Чуь гоф бисдо - э харе зе?

Ёвдо: Элле, бебейтуь муно, Марал, гье гене зугьунгьоре эеки гьэриш сохди. Туь дануьсденики - Тури гофгьой иврителире дуз ней шиновусде.

Марал: Ой, холей Тури-глэмей Тури, варасит - ахарей зе э иврители "песдеи".

Тури: Песдеи? Туь песде мидирой, ме рафдеки? Ягни, ишмуре эз ме пэхьникие коргьои?

Марал: Вот смешная! Миесдуьм э инжо э хааргилирево оморе. У эриме звонит сохд, гуфдирики, что дирте миёв. Ме ишмуре гьечи диреки, думут сохдум: холей Тури-глэмей Тури э Ёвдорево чтобы осталась наедине, вадарам-бурам эки Бирор, ахарей зе мидиром.

Тури: Дирири, Ёвдо, чуь суьрхине дуьл вериге бирорзеремере? Ме – ивритневарасуьм гуфдире, эдембируьм эжигей "ахарей зе" харе зе варасире.

Ёвдо: Эри, Марале сурхине дуъл вери, энжэгъ гоф сохдеки, зугьунгьоре э еки гъариш сохде. Хубте мибисдо – э жугьургьоймуьрево э жугьури гоф мисохдге, э урусорево – э уруси, э саброгьорево – э иврители. Гьер зугьуре жигеюни.

Тури: Гъэдойтуьре вегиром, Марал, бэхшлемиш сох мере.

Марал: Бошку, меш внимание мидуьм, э ишмуьрево только э жугьури эй гоф сохде!

Марал вадарафдени. Тури не Ёвдо э чумгьорево рэхъ сохденуьт Марале, песде чумгьошу вохурденуьт, воисденуьт дуь екире гъэл гурде.

Дироморени Нисон.

Нисон: Себэхъ эхайрбу! О, исму лап туьнд поисдейт дуь эз эти. Ме вадарам.

Ёвдо: НэгI, вадарафде герек нисди. Гъечиниге туь дузи - иму вокурдейм дуьлгьоймуьре эри еки.

Нисон: Лап хуб. Мозоллу дердосит!

Тури: Худо рази эз Худо, худо рази эз туьш, Нисон!

Нисон: Эй Сиптес одоми диромори – Нисим дунсиму, гъеле тутлей столеи бирети, хосденбу Сиптере, бебейму ведуьрд Сиптере э Бирор до. Имогьой хаарме э диндзи-саламети мизигьуь.

Тури: Худо рази эз Худо! Сэхьиб эн гьуьлом метлебгьойтуьреш бегьем сохо!

Ёвдо: Нисон, туь э дузе вэхд оморей, оммо Марал э Бирор эй серкише рафди, мивогорду ахарей зе.

Нисон: Ахарей зе эйцуь? Марал эз ме дурфдири э индзо биём, ю эти Бирор рафди?

Ёвдо: Чуьни беге? Больнице эз инжиге лап куьнди. Марал мипоисд, мидениши э туь, оммо хааргилию э телефон гоф сохди э Маралево, гурфдири екем дирте миёв. Хьолтуь, э Худо шуькуьр, хуби, хьол эн Бирор – нэгI, унегьуре Марал инжо немунди, эки Бирор рафди.

Тури: Поитгьо! Серме гъариш бисдоки. Марал э Нисонево игьрол сохди инжо эри винире дуь екире? Гъеле хааргилиреш огол зери? И чужире коргьои, э Ёвдо?

Нисон: Мес гьицис не варасируьм. Эйцуй Марал мере одол зери, хаардилире одол зери, ю рафди эти Бирор...

Ёвдо: Туьш, Тури, туьш, Нисон, екемлелей тоб дит – гьеммере миварасит.

Дироморени Симон.

Симон: Руз эхайрбу! Марал инжо нисди беге?

Тури: Э Симон, глэме эйтуь гьурбу гердо, Марал миёв диртегьо. Коргьойтуь чуйтами?

Симон: Коргьойме лап хуби, холей глэме.

Тури: Холей глэмеиге хуби, и тозе гоф бисдо.

Симон: Мере Марал хуте сохди, гуфдири туь холеш гьисди, глэмеш гьисди. Варасири? Окей?

Тури: Эри дие – Марал мере разни-разни гуфдире. Бошку-гьо, эз мэгнихундеитуй чуй хэбери, ихдилот не сохдеки.

Симон: Ме эдем дуьзугьуне мэгнихун бире.

Ёвдо: Дуьзугьуне хубе гоф нисди.

Симон (э хэндерево): Оке-ей, дуьзугьуни хубе гоф нисд эе меселейге. Ме мэгнигьоре мухунум э жуьгури не иврит э еки, ененге э жуьгури не англит. Окей? Ижире мэгнигьо гьеле э Израиль нисди.

Тури: Марал эйчуй бу туьре?

Симон: Ватсап фуьрсори эйме, эинжо биём гуфдире. Эз у бэгээй е коригеш гьисди мере э ишмурево - хьовир эн Марал – нум ю Мошеи - э гозит нуьвуьсди, ки зугьун жуьгури э и зуригьо мимуьруь. Ягни э ЮНЕСКО хьисоб сохденуьт, ки э и зуригьо жуьгури нимуну э гьуьлом. И Мошеш, хьовир эн Марал, эдей гьувот доре угьоре.

Тури: Чуй? Зугьун жуьгури терг нибу е въздиш – у гьемише мумуну э эвир эни гьуьлом. Гьеле и пушогьо гуфдиремки ме э Марал – буравгу хьовир эн э Гьуьбе, шиновгу, чуйтам гоф сохденуьтге жуьгуьргьо э унжо. Зугьун иму, гловгьой нуькерере хуно, эдее тигьи бире, дуьлме лап шор бири эз жуьгургьой эн Гьуьбе. Э Ёршолоимиш кем нисди гоф сохдегоргьо, энжэгь э жейлее шегьергьоют.

Ёвдо: Имуре театриш гьисди. Шогьиргьош гьисди. Ини Нисониш - шогьиригьо нуьвуьсде э зугьун жугуьри. Э и зуригьо киниг эн Нисон эз дофус миведиров.

Симон: Лап хуб. Мере герек мубу эри мэгнигьо... Мере воисдени, ишму гьул кешит э и когьоз, жогьоб эну Мошере эри доре. Окей? Продюсерме бурмунди у гозите э ме – мугу, ишму, жугьургьой догьи, биё гьэлхэнд поит эри зугьун эн ишму. Пэзизгьойме, чендгъаде эз дес иму веромоге, биё дим э жугьургьойму гьул кешуьт. (Э лой эн зал) Беге кеми жугьургьой догьи, зугьун дедеире хосдегоргьо? Беге гьул никешуьт угьо э и когьоз?

Дироморенуьт Миши не Гуьлбогьор. Диренуьт Симоне.

Гуьлбогьор: Э Симон, эйтуь миром, туь гьечи эйчуь поисдей, чуь бири?

Миши: Лучшая характеристика может быть только у пустыни – у неё нет теневых сторон. А тут: куда ни войдешь, что-то обязательно не так. Что же здесь произошло? Интересно узнать, бебейме муно.

Гуьлбогьор: Э Миши, гье гене и дуразе зугьун уруситуьре вокурди?

Миши: Ну, Галя, на каком языке скажу, не имеет значения. Всё равно сказанное мной будет исковеркано и использовано против меня.

Гуьлбогьор: Бошку-бошку, Миши, туь хуьшделере ёзугьле эдей бурмунде, оммо туь - зугьун Шум-Румеш дануьсдени. Э Симон, чуь бири, хэлефме?

Симон: Дуьлпесо мебош, дедей, мере Марал огол зери. Эзу оморем э инжо. Окей?

Гуьлбогьор: Марал неде беге? Э имуреваш э телефон гоф сохди - фуьрсори э инжиге.

Тури: Марал эки Бирор рафди э больнице. Ахарей зе мидиров.

Гуьлбогьор: Ахарей зе чуьни?

Миши: Галя, я думаю, ахарей зе - это изящная женщина. Такая, как ты.

Гуьлбогьор: Меш хандуьсдуьм э туьрево, Миши, тозе зарафетлеи...

Тури: Э Миши-Миши, гъэбуьргъэй дедешму кишмиши, ахарей зе даньусдени чьъниге? – "Песдеи" э иврители.

Дироморени Марал.

Симон: Марал, оморики ахирдеш. Туь э хьисобево имуре кура сохдей, эй ихдилот сохде э товней гъэзизе одомийтуь? Оммо у эз имогьоево эриму дуьшмеи.

Марал: У дуьшме нисди. У сигьде мерди. Гуьмур энуре пуч сохдегор бири.

Симон: Иму диедтеш пуч мисохим. Ини когъоз – уре эз буьлуьнди балай ю э хори эри зере.

Марал шендени хуьшдере э сер Симон когъозе эри кешире эз дес ю.

Марал: Отдай!

Симон кеширени десе песово, Тури не Гуьлбоогьор гъэл гуьрде, поинденуьт Марале.

Гуьлбоогьор: Э Марал, пой, гъэйби эз хэлгъ. Ишму э хуне нисдитки.

Миши: Вспомнили детство черти мои! Кто кого достанет. Я называл это – достоевский вариант.

Марал: Мама, папа, это он меня достаёт. Эй, Симон-Лимон, ди э ме когъозе.

Симон: НэгI, Марал-Зарал, нидуьм э туь и когъозе. Э гьемме жугьургьой догъи мидуьм, э туь нидуьм.

Марал: Э жугьургьой дерьёгъиш миди. Только суфьде ме... уре порву, тике-тике сделаю.

Марал гене шендени хуьшдере э сер Симон. Тури не Гуьлбоогьор поюнденуьт уре.

Марал: Бошку, Симон-Лимон, давай по-хорошему. Э ёртуь биёр, туь э Динорево встречаться биреки, ме запискегьойтуьре эри эну бердембируьм.

Симон: Э ёртуь биёр, Марал-Зарал, туьре экирево воисдембуге...

Марал э дуй десирево шендени хуьшдере э лой эн Симон. Э пушой Марал оmore поисдени Ёвдо.

Ёвдо: Марал, туй эйчуь гьэьр кешире эри эни когьоз. Туй гьич дануьсдени эз товней эн ки нуьвуйсде омориге у?

Марал: Про когой? Гу э ме, туй дануьсдениге.

Ёвдо: И когьоз эз товней Мошеи.

Марал (дениширени э Ёвдо, песе э сифет эн гьеммееки еки-еки): Эз товней Моше? Что сделал Моше?

Симон: Э гозит нуьвуйсди, ки зугьун жугьури э и зуригьо мимуйруь гуфдире.

Марал: Чуьтам? Как он посмел, гьеле исследование не варасди?

Симон: Иму э и когьоз гуйл микешим, ки у гоф дуз нисди. Мифуьрсим э гозитиш, э кнессетиш мифуьрсим.

Марал : Вот козёл. Я слишком хорошей с ним была, слишком доверяла. Ме дивун энуре мидуьм, он поймёт, ме кинуьмге.

Миши: Ну и правильно, дочка: на каждой розе есть колючки. Но - хотя на розе есть колючки, всё равно она – роза!

Симон: Ого, Марал! Ме маьхтел мундем - бегем туйш, Мошере хуно, не гуфдирей зугьун жугьури мимуйруь гуфдире?

Марал: Нэги, Симон-Лимон, зугьун жугьури – язык энимуни. Пусть живёт! Просто ме гуфдиребируьм, что э практикай йом-йоми жугьури герек ней бире, маспик бирени, что иму уруси не иврите применять сохденим.

Симон: Мере жугьури гереки. Ме маэгнигьоре э дуьзугьуни мухунум - э жугьури не иврит ененге э жугьури не англит. Варасири? Окей?

Марал (э хэндерево): Варасируьм, окей.

Гуйлбогьор: Жон Симон, дирей? Маралиш хосдени зугьун дедеире. Гьердуйшму ширине гьэилгьойменит.

Сес эн музыка оморени. Гуйлбогьор хундени:

Чуь э шир деде дери?

Гьелбет, зугьун жугьури.

Чуь э гоф бебе дери?

Гьелбет, зугьун жугьури.

Чуь э раг жогьил дери?

Гьелбет, зугьун жугьури.

Чуь э рэхь глэил дери?

Гьелбет, зугьун жугьури.

Чуь лугьонд э дуьл дери?

Гьелбет, зугьун жугьури.

Сес эн хошбэхди дери

Э туь, зугьун жугьури!

Сес эн метлебгьо дери

Э туь, зугьун дедеи!

Тури: Лап дузи. Э зугьун дедеи хуьшде одоми биё бовор соху.

Миши: Ну да, искренность веры мощнее, чем её истинность.

Гуьлбогьор: Э Миши...

Миши: Да я же на твоей стороне, Галя, поэтому прошу, чтобы ты спела ещё одну песню - "Бовори ве ники".

Гуьлбогьор: Зарафетсуьз гуьлдире?

Миши: Зарафетсуьз, бебейме муно.

Гуьлбогьор: Бошку, и эйтуй аванс, Миши - бовор сохдум э туь.

Гуьлбогьор хундени, угьониге кумеки сохденуьт ве вежеисденуьт.

Эз гьемме кор зиёди бовори.

Метерсит эй гуфдире эри.

Ме бовор сохденуым э ники.

Ники, ники – гуим э еки.

Э вэхд эн вежеисдеи дироморени Сигалит. Марал гьебо тэгди сохдени,
оморени эки ю, гээл гуьрдени уре – овурдени эки вежеисдегорго.

Гуьлбогор гье гене хундени:

Никире мигешдуь гьер одоми.

Э хиники герек бире герми.

Э гермиго гешденим хиники.

Ники, ники - гуим э еки.

Гьофине миёрум эри гисне,

Серине гове гьелбет - эй тешне,

Товуше э беден эн торики.

Ники, ники – гуим э еки.

Мэгни ве вежеисдеи варасдени.

Марал: Шинок бошит. И хааргилимени - Сигалит Розенберг. Ме ишмуре огол
зерем э инжо, чуьнки Сигалите бошорейгои эришму.

Сигалит: Руз ишму э хайрбу! Мере воисдени эришму ихдилот сохде...

Дироморенуьт Хонум не Бирор. Э тен Бирор парталгьой больницеи вери.

Хонум: Э Бирор, эй туь миром, ченд бо минет сохум э туь - биё вогорд э больнице. Не вогошдиге, туьре дие не дегьилуьт.

Бирор: Нэгл, тейте омбаракбу не сохум, ме нивогордум.

Ёвдо: Негьогь оморей, Бирор. Иму эдембирим эки туь оmore.

Бирор: Тоб не дорум. Биё, жон хьэрмэхь, сохум туьре мэхь.

Ёвдо (хэндуюсьде-хэндуюсьде): И гоф эз глэилирево домунди-рафде э лэглэйтуь.

Бирор: Эз ки шиновусдемге э ёрме не мунди, оммо эри хэнде лап интэгъэе гофи...

Эз песой эн сегъне оморени сес эн гунилегоь шеңде, сес эн мошингьой Мегин Довид.

Ёвдо: Зегьо минуьшуь, мердгоь - биёйт вадарайм! (ведешендени тапинжере эз песой кемер).

Нисониш ведешендени тапинжере. Э песой энду вадарафденуьт Бирор, Миши не Симон.

Перде сэхд бирени.

Сегьимуьн перде

Гье у жигеи. Э сегьне Марал, Сигалит, Тури не Гуьлбогьори. Дироморенуьт Ёвдо, Миши, Бирор, Симон не Нисон. Елой шегьий эн Миши эз шовол ведиромореи, муйгьою ловут эилоуло. Зегьо зури-зури оморенуьт эки Миши.

Гуьлбогьор: Э Миши! Чув бири? Туь яралуьни?!

Миши жумундени сере. Ней бире варасире яралуьниге ненге нэгл.

Гуьлбогьор: Туь яралуьни, Миши?

Миши гье гене жумундени сере, варасире ней бире яралуьниге.

Гуьлбогьор: Туь гоф сохде дануьсдени?

Миши э серево бурмундени, дануьсдени гуьфдире.

Гуьлбогьор: Гьечув буге э жигей и пенж килои сертуьре жьумуьнде, у пенжо грами зугьунлейтуьре жуьмуьн дие.

Туьри: Э кухоле, туь яралуьни?

Миши: Нэгл, ме яралуь нисдуьм. Террористи яралуь.

Гуьлбогьор: Туь? Туь яралуь сохдей гьеребе?

Миши: Можол мибисдоге, яралуь мисохдум.

Гуьлбогьор: Дие чув бири?

Миши: Кор гьечи бисдо – гье у дэгьдэгьэ винируьм ки террористе, оморум куьнд, сильне зеруьм эзу, пезде пуьрсируьм.

Гуьлбогьор: Хэлгь вирихдени эз террористгьо, туь куьнд оморей? Чув пуьрсирей туь эз у?

Миши: Пуьрсуьруьм: текей э хори лелегьо динж ни поит?

Туьри: Элле-е, муьглуьжувзоики! Гьери ебойгеш гу, чув пуьрсиреи туь эз гьереб?

Миши: Пуърсируым: текей э хори лелегьо динж ни поит?

Гуьлбогьор: Чуть жогьоб до туьре глэреб?

Миши: Жогьоб мидоге, хуб мибисдоки. Гьич е гофлеш не гуфдире, гуьрд мере, пучунд, воисдембу корде вогьунде.

Гуьлбогьор: Бебейме жон, туь чуть сохди?

Миши: Хьозур бисдорум э гьурумсогь е зурбое каратэ эри бурмунде.

Тури: Бурмунди?

Миши: Нэгл, те ме хуьшдере ведешенде эз гьэрмэгь эн дуьшме, омо Бирор ведиромо, кордере эз дес террорист э гужево восдо, яралуь сохд уре.

Гуьлбогьор: Бирор? Бирор хилос сохди туьре?

Миши: Э холуйхуьшде екемлей кумеки сохди...

Тури: Худо рази эз Худо, жон кухоле, туь неки согь мундей - эз куче диромореки, урусире шендей, э жугьур чаруьсдей гье гене.

Миши: Рафдигьо рафди, жон духтерхоле, куьгьне сьмергьоре глов меди.

Симон: Ги-гьо! Чуть рач гуфдирей туь эз глэреб - хори лелегьо! Ижире гофе энжэгь э жугьури мубу гуфдире. Недане одомигьо, Мошере хуно, гьувот зугьун жугьурире ние варасиренуьт!

Марал: Дивун эн Мошере ме мидуьм, поверьте мне! Папа, туь хуб чувствовать сохде хуьшдере?

Миши: Чутьтам мидануь чувствовать сохде хуьшдере хилос бирегор? (Э куьф хуьшде чуьниге гешдени-офдени) Ини – и тозе пенж шекелире хуноюм!

Марал: Лап хуб! Гьечуьбуге имогьой слушать сохит чуть гуфдиреге хааргилиме Сигалит Розенберг.

Сигалит: Ме лап шорум ишмуре эй дире, глэзизе дусдгьо не кифлет эн Марал. Мэхьтел мебошит эз гоф сохдейме - ме эз деде бирем э шегьер Боку. Гьуншигьойму ве дусдгьойму гьемише жугьургьой догьи бирет, унегуьре ме зугьун жугьурире хуб дануьсденуьм. Мере воисдени ебо вокурде эришму дуьлмере э и мэгнирево (хундени мэгни Борис Ханукаева "Гуьзеле Боку").

Гьеммееки вежеисденуът. Мэгни варасдеки дениширенуът э Сигалит.

Сигалит: Марал хаармере хунои. Имуре тониш сохди Ёвдо. Ёвдо – хьовир эн бирормени. Марал бошерей дореки мере, ки бебе-дедей ю эдет оmore э Ёршолоим, иму фикир сохдим, чуьжире бэхшгьо угьоре мубуге доре. Суьфдеи бэхш эн иму эри лелей Мишини. Лелей Миши, и эришму китоб метелегьо э иврители. Метерсит, э ён гьер метеле э урусиш нуьвуйсдеи.

Ёвдо овурде, дорени киниге э Миши.

Миши (Э лой Сигалит): Э раче духтеле, мере э ижире бахшево терсунде нибу. Мере бебе-дедей эн Гуьлбогьориш не терсунди, духтеришуре эйме бэхш овурдеки.

Гуьлбогьор: Бебе-дедейтуь эз шориме эдембируьт муьрдеки.

Миши: Гьери? Имогьой варасируьм эз коми шори угьо зу хьэл бисдорутге.

Сигалит: Холей Гуьлбогьор, эришмуш гьисди бэхш. И диск эн мэгнигьошмуни. Меней Марал кура сохдейм ишму хундейтгьо мэгнигьоре, дешендейм эинжо. Сад донейгере эз и дискгьо себэхь Ёвдо миёру мирасуну эришму.

Гуьлбогьор: Худо рази эз туь, Сигалит. Хубе хааргили эз хаар кемте нисди. Эз имогьойево мере дуь духтер мубу (Гьэл гуьрде, моч сохдени Марал не Сигалите).

Сигалит: Симон, имуре эритуьш гьисди бэхш.

Симон: Эриме? Оке-ей...

Марал: Эри, Симон-Лимон, эритуь.

Симон: Гьери виним, эз Марал-Зарал чуь бахш бирениниге.

Сигалит: Эз иму эритуь бахш и микрофон э гьемме тозе гьемелгьорево.

Марал: Ги, попробовать сох.

Симон хундени. Гьеммееки вежеисденуът. Мэгни ве вежеисдеи варасдени.

Сигалит: Ёвдо не Марал бурмундет э ме шекуьл эн Нисоне не шогьиригьой энуре. Ёвдо гүфди, ки Нисоне лап воисдени китоб ведешенде. Ме бурмундем шекуьл эн Нисоне э е пошире одоми. У гүфди: "Иму э еки э догво бирим. Нисон игиде одомини. Хэржигьой эни китоб эз ме бэхш бугу эри Нисон". Иму хьозур сохдейм сигнални экземпляр. Ёвдо, ди э Нисон китобе. Пээзизе Нисон, хуб фегьм сох, чуй туйре хош не омоге, гьеммере дегиш мисохим.

Нисон э мэхьтелирево оморени, вегуьрдени киниге. Гьеммееки чек зереньут.

Нисон: Теле согьбоси. Цуьни нум энудодоми?

Сигалит: Нум хуьшдере у нэс гүфдире. Э туйрево э догво бири, белке туй уре хилос сохдей. Шинов, Нисон, и энгуьшдериш дори туйре. Гүфдири, кире вихдиге зентуй эй бире, э дес ю мивокуни.

Нисон, диедтеш мэхьтел бире, энгуьшдерире вегуьрдени эз Ёвдо. Фикирлуй бире, серегуьз рафдени э е бине поисде.

Сес эн музыка оморени. Сигалит хундени:

Мидани ми дуз вихде?

Зеруьм ме огол.

Белке эдей вирихде

Туй эз рэхь мозол?

Э пушойтуьни муьгьбет.

Сере меги гуьз.

Вир мубу нике гьисмет,

Не вихдиге дуз.

Мидани ми дуз вихде?

Нефесме гуьрди.

Белке эдей вирихде

Туй ээ рэхь ники?

Э пушойтуьни муьгьбет,

Сере меги гьуз.

Вир мубу сигьде гьисмет,

Невихдиге дуз.

Гьеммеки вежеисдени э иловлей эн Нисон, хунде серворире:

Э пушойтуьни муьгьбет,

Сере меги гьуз.

Вир мубу сигьде гьисмет,

Не вихдиге дуз.

Мэгни варасдени. Вежеисдегорго гирошденуьт э гьирогь эн сегьне. Нисон
сере вокошире, рафдени э лой Марал.

Нисон: Марал, туьре хуно, раце хуби одоми ме гьеле не дирем. Туь э ме омбар
тумети сохдей. Хаардуьлитуьре овурдей эме эй бурмунде. Дузи? Ме дуз
варасирем? Эри, хаардуьлитуь зурбо раци. Эндустерис овурди - ме
варасируьм эйцуь.

Марал: Начал издалека и что-то крутит. Туьре чуь воисде гуфдире, Нисон?

Нисон: Эдем дуфтире, Марал – варасирем. Ме омбаре вэхд э туь денисирем,
туьре воисдени ме э туь неденисуьм, хаардилитуьре э ме э суьвер ди. Эзу
сохдей идзире торе.

Марал: Нисон, дениш э ме - чендгээ туьре воисд, гьеммеекиш э ме
дениширени. Ме тивух, духтергьоре э шуьвер доренигьо нисдуьм. Ме считать
сохденуьм, что каждый эри хуьшде сам решать сохде.

Нисон: Хааргилире туь овурдей, энгуьсдерире у овурди. Дие цуь бире и? Туь, Марал, идзире мемзире тор эйцуь сохдей?

Бирор оморени эки Нисон.

Бирор: Лэглэйтуре ги. Марал мемзире коргьо ние сохде.

Нисон: Ме э туьрево доф ние сохденуьм.

Бирор: Э сер Марал хьэшогьо мевеше.

Нисон: Ме э Маралево хуб доф мисохум. Туь бура арадийтуьре ху.

Бирор: Ме эз больнице оморем - бурам арагьи хурум? Гуфдиренуьт – гьер маре огъуй ю бире. Эз бирор эн пичи-пичие Сипкеле чуь руй миесд ведироморе?

Марал: Вессит-вессит, спорить месохит.

Нисон: Эри, ме бирор эн Сиптеюм. Туь тини беде? Туь гьемише пиёнисте не дзиндир бирей! Бура эз индзо!

Бирор: Ме эз зурево гуфдиребируьм э туь, глэселе Нисон: чуьш сохдиге, Марал эн туь нибу.

Нисон: Ме эз зурево дуфдтирем: э дофгьой эн пиёнисте етиш душ ни венуь. Бура арадийтуьре ху. Ме - э темизе дзогьоб эн Марал денисирем.

Марал: Ты разочаровал меня, Нисон. Бура эз инжо – туь!

Нисон: Ме?! Ме?! Марал, ме бурам эз индзо? Гьецуьбуге ме ёбо е муьсд мизенуьм эзи дзиндир, эзи пиёнисте!

Нисон десе кеширени эри эз сифет эн Бирор зере. Бирор зуте зерени эз шугъэм эн Нисон. У екем поисдени, зило-уло жуьмуьсдени, пезде офдорени э хори. Сигалит вирихде оморени, шендени хуьшдере э лой Нисон.

Сигалит: Нисон, Нисон! (Ёвош-ёвош эз сифет ю зерени, очмиш бу гуфдире). Марал! Ов биёр. (Марал овурдени глов) Нисон, ху ове. Гьемме хуб муьбу. Диромори э хуьшде?

Нисон э серево бурмундени э хуьшде диромореире.

Сигалит: Ди дестъуре, кумеки сохум эй вехуьшде.

Нисон э серево бурмундени биразигъире, ю вэхуьшдени.

Марал: Нисон, туь дуз не варасирей – ме гъичиш задумать не сохдем. Сигалите воисди эри кифлетме ве эритуь подарок сохде. Сигалит хосдени туьре. Лап. Стихигъойтуьре наизустиш дануьсдени. Сигалитуш, воисдениге, прочитать сох.

Сигалит: Нисон, ме омбаре шогъиригъойтуьре дануьсденуьм. Гъони руз туь эз тэлхьи э ширини гирору гуфдире, и шогъирире михунум:

Фуьлфуьл не онгур бегъергъой хорини.

Еки тэлхьиге, дуьимуьн ширини.

Инсон, кечмиш сохде рузгъой глутьмуьре,

Гъогь фуьлфуьле хурде, гогь - онгуре.

Нисон: Исмү бердит мере. Эдем синовусде сес эн дуьлмере – у сес эн сорини. Суьфдегъо дуьлме сори сохдембу, андзах ме Марале дирети. Э туьнди эн Сидалит гъеймогъой дуьлме эдей омбарте сори сохде. Сидалит, туь нуьвуьсдеимере хундети, мере паргъо вероморребу, омбар сохбоси. Марал, бэхслемис сох мере, имогъой эдем дуфтире: туь хьовирмени, Сидалит мозолмени. Сидалит, ди дестуьре э ме.

Сигалит бирден гирисдени. Марал оморени, тимор сохдени уре, хоши гуьрдени - дес энуре кеширени э лой эн Нисон. Нисон вокурдени энгуьшдерире э дес Сигалит.

Сес эн музыка оморени. Сигалит, десе э энгуьшдерирево вокошире, сер гуьрдени эй хунде мэгнире. Нисон дебездени Сигалите эри вежеисде. Мэгни ве вежеисдеи поисдени. Бирор э е бине поисдебугъо, офдорени. Ёвдо зури-зури оморени. Дес зерени э жендек эн Бирор.

Ёвдо: Бирор яралуьни. Глэреб яралуь сохди уре. Бирор те гъони тоб дори.

Хонум: Э Худо, хилос сох е теке глэйллеймере!...

Марал овурдени глов, дорени э Ёвдо, Ёвдо глов зерени сифет Бироре, песде дорени эй хурде. Бирор хурдени, дироморени э хуьшде.

Ёвдо: Вехуьшде мидани?

Бирор бурмундени э серево хьозурире.

Ёвдо: Биё бурайм э больнице.

Ёвдо, Хонум не Бирор рафденуьт.

Тури (вирихдени э песой энугьо): Поит, меш эдем оморе э ишмурево!

Ёвдо: Туь меё, Тури, мун э жигейме сэхьибхуне. Вениш, кире эз гьуногьгьойму чуй герекиге.

Ёвдо, Хонум не Бирор вадарафденуьт. Тури эз шори э келегедирево рафдени-нуьшдени э жигей эн Ёвдо.

Марал: Дирейт холей Тури-гэмей Турире? Она вся светится от счастья!

Миши: Счастье – это когда тебе завидуют, а нагадить не могут. А кто здесь позавидует Тури?

Тури: Нубой эн эй гьер одоми оморени, э Худо бовор сохдге. Ме гьемише э Худо бовор сохдем.

Гуьлбогьор: Э товней чуй нубо гуьфдире туь, Тури?

Тури: Нубой эн мозол. Эри э Худо боворсохдегор ёгьин мозоллуе руз оморени.

Марал: Имбуруз Ёвдо и Тури в любви признаваться бирет.

Симон: О, мазаль тов, холей гэме!

Тури: Согьбошит- согьбошит, оммо биёйт гофлере дегиш сохим. Гьерки бисдоре тозе хабэргьо гьисди?

Симон: Эри-эри, мере гьисди. Гэзизойме, продюсерме гүфдири, эри ю дегь метелей эн жугьургьой догьире биёрум. Иму эз угьо лап хубгьоре мивихим э мэгнигьо эй дешенде.

Гуьлбогьор: У дүзе мэхьшовои, Симон. Ме не бебешму мугуим эйтуь. Ту разини, Миши?

Миши: Муьгьужуьзное дело, Галя, ты спрашиваешь о моём согласии?

Гуьлбогьор: Э Миши, де дураз месох ихдилоте, биё э кук эн иму кумеки сохим.

Симон: Поит, гэзизгьойме, телефоне хьозур сохум сесгьошмуре эри нуввуйсде. (Телефоне э дес гуьрде, хьозур сохдени) Гьери, гуит.

Гуьлбогьор: Э Миши, ёбо туь гу, песеде ме. Э гьечи дегиш мисохим дуь екире.

Миши: Ну что ж, начнём, и будем считать. Э гьер гьоб э лугьонди ю гуьре чи дарафде. И еки.

Гуьлбогьор: Шефде дуьл темизе дуьле гьич ниварасуь. И дуьдуь.

Миши: Эгьуьл эз сер бэгьэй э зугьуш дери. И сесе.

Гуьлбогьор: Худо э гьер жиге ние бире, унегуьре у офири дедегьоре. И чор.

Миши: Галя, конечно, каждый человек думает, что он произошёл... от женщины. Но надо всё-таки признать, что не без помощи мужчины.

Гуьлбогьор: Бошку-бошку, Миши, меш хэндуйсдуьм э туьрево. Симон э иму денишири, гэиле мепоюн.

Миши: Ну хорошо – метеле номер пять. Фурт возиреки, фурт эз парчо гужлуьте бире.

Гуьлбогьор: Гисне мун, э хуней эн кес медара. И шеш.

Миши: Гьувот эн гьуш гьэнетгьоюни. И хьофд.

Гуьлбогьор: Омбар воюгьо, эз кемиш мидомуну. И хьэшд.

Миши: Тэгди месох, дир мибоши. И нуьгь.

Гуьлбогьор: Харе зугьу эз гьемме болегьо зубуни. И дегь.

Миши: Хорошо закончила, Галечка, прямо в десятку.

Сигалит: Гэмел миёв, меш гуюм?

Симон: Гьелбет, гу, белке метелейтуьре вихдим.

Сигалит: Динже зе - мозол эн мерди, дилбоше мерд – мозол эн зе.

Симон: Нисон, туь чуй мугуи?

Нисон: Ме цуй гуюм? Хуби сох, хуби винис.

Симон: Марал-Зарал, биё туьш гу.

Марал: Ой, э ёрмени. Пой, Симон- Лимон. Шинов: дерзе гиросдениге, русмуш мигоруру.

Дироморени Хонум. Гирисде-гирисде, офдорени э минетево э хори э пушой Марал.

Хонум: Э Марал! Жон Марал, гьэдойтуьре вегиром, э хуьшде не дери, екиреш ние шинохде, туьре эдей огол зере. Эз нумтуьре бэгъэй гьичиш ней гуфдире.

Марал: Тётя, лап гьечи плохой?

Хонум: Гэтош ю варафди, дерзегьош зерет, хьол ю дегиш ней бире. Туьре эдей огол зере. Гье е гофле дери э лэглэ ю – Марал, Марал.

Марал (денишире э лой эн зал): Э Бирор, ихдилот эн иму не варасди беге?

Сес эн музыка оморени. Марал хундени:

У руз лап хуб э ёрмени, туьш дануьсдени –

Гуфдири туь эз ме: "Лап лугьонд медара.

Дерьёй эн муьгьбет кешире дебердени.

Поюн хуьшдере, гуьзелме, Марал,

Поюн хуьшдере, гуьзеле Марал".

Дир не сохде, ме э гофтуь денишируьм.

Гуьл эн муьгьбете э поево шишируьм.

Бэхдмере зеруьм увэхд э хори.

Дуьлме туьсуьз суьпенж бири,

Дуьлме туьсуьз суьпенж бири.

Музыка. Марал хундени серворире:

Дир не сохде, ме э гофтуь денишируьм.

Гуьл эн муьгьбете э поево шишируьм.

Бэхдмере зеруьм увэхд э хори.

Беге имидме зуьнде бири?

Беге метлебме зуьнде бири?

Музыка варасдени. Марал гье гене дениширени э лой эн зал, гуйге э дури эдее дире Бироре.

Марал: Бирор, дениш э ме, гьеймогьой миём эки туь!

Марал вирихде вадарафдени. Хонумиш тэгди сохде, рафдени э песо ю.

Гуьлбогьор: Бебейме вой! И чуй кор бисдо? Марал? Бирор?

Миши: Муьгуьжужное дело, бебейме муно, ещё одна история любви кузена и кузины. А мы всё это проспали?

Тури: Ингээде сал гирошди, ишму гьичиш не дануьсдейт?

Миши: Таня, одни с годами умнеют, а другие просто стареют. Мы старели, не замечая того, что происходит с нашей дочерью.

Сигалит: Марал эз глэилирево соймиш бири э Бирор. Дуъл хуьшдере эри Бирор вокурдеки, у жогъоб до: Э, Марал, гуьзеле Марал, туь эриме очмиш ни сохдиге гьисгьой дуьлтуре, мере гьувот нибисдо эй очмиш сохде чуй гирошдениге эз лугъондий эн дуьлме. Шинов, Марал - ме туьре недиреки, дуьлме э тешнее хори ухшеш зере - э ворущ гузет сохденигьо. Ме туьре дирехи, дуьлмере воисдени чаруьсде э деслове офтои, ригазгьоре э лой дерегьо фуьрсоренигьо. Э и сурево текей мумундумге, ней дануьсденум. Имогьой, уре мэглумь сохдекиш, э мэхьтели домундем, чуй сохумге. Туь сиздегь салеи, ме бисд се сале. Туь э шуьвер эй рафде чуйклелеи, вэхд зе хосдеиме омори. Бебе-дедейме э сер богъозме нуьшдет, эз ме гоф вегуьрдет ме имисал ёгьин зе миhoюм гуьфдире. Мере угьо руьхьсет нидуьт денишуьм те туь келе бире. Мивирехундуьм мибердуьм туьре э гьержой бисдо, пэхьни мибисдорум э туьрево. Миёйми туь э мереве? Марал жогъоб до, ки нидануь гьичиш эз пэхьники бебе-дедей хуьшде сохде. Увэхди Бирор э фикир домунд, песде, сере не вокошире, гуьфди: де гьечуьбуге бэхд эн иму не хунди. Туь биё поюни хуьшдере, Марал, меш биё дур бошум эз туь. Марал э Бирорево рази бире, дур бисдо эз у. Оммо муьгьбет э дуьл ю домунд эри согьгуьмури.

Гуьлбогьор: Бебейме вой! Имогьой ме варасирем, эйчуй Марал э Ёршолоим э кифлет эн Хонумево омorige. Эйчуй гьич рази не бириге, эри ю илчигьо диромореки. Э туь, Сигалит, ихдилот сохди, э иму гьич е гофлеш не гуьфдири.

Миши: Галя, родители для молодёжи – отсталый сорт людей. Молодые ничего не рассказывают родителям, потому что считают их непонятливыми стариками.

Симон: Ме дануьсдембируьм сур эн Марале. Песде варасируьм – э глэрей эн угьо гоф бири, дур бирет эз еки. Меш сокит бисдорум.

Гуьлбогьор: Туь? Чуьтам туьш э иму гьичиш не гуьфдирей?

Миши: Союз нерушимый среди молодёжи – родителям ни слова.

Тури: Э Миши, туь гене урус бисдорики.

Миши: Танечка, духтерхоле, э коми зугьу гоф сохдге одоми, бэшгээ нисди, токи лоигьменд бу.

Гуьлбогьор: Туь, Миши, уьзиёгь ведироморей э и гофлегь-возилегьорево? Э жигей э и возилегь мунде, биё зури-зури бурайм, глэил эн имуре виним.

Нисон: И лап дузе дофи. Эйцуь нуьсдейм эиндзо? Сидалит, биё бурайм эти эн Марал.

Сигалит: Гьелбет, Нисон, биё бурайм.

Симон: Эри-эри, биёйт гьеммееки, глэзигьойме. Туь оморени холей Тури-глэмей Тури?

Тури: Дер эн кантур килит нисди, глэмел ниёв гьечи гьишде, ме мумунум.

Гуьлбогьор: Бошку, Тури, туь мун. Иму рафдим.

Миши: Ты права, Танечка, контору без охраны оставлять нельзя. Туь шиновусдейге: чупон э гьово имид бире, пусдире э хори гьишдебу. Песде чуй бисдо?

Тури: Э ёрмени у овосуне, кухоле – пусдире дуьзд омо берд. Ёвдоре виниритге, гуит ме э инжоюм.

Миши: Нуьш, Тури, тегьер сэхьибхуне, деслере мевени э чуне.

Гуьлбогьор: Э Миши, эз сереботи эни возилегьойтуь бедмозол бисдорим.

Миши: Ну что ты, Галя, я несчастным себя не считаю. Единственное, что я не так сделал – это, когда ты свалилась на меня, как счастье, я не отбежал в сторону.

Гуьлбогьор: Кошки ме э гьэншертуь расд ниоморум – ижире бедмозоле духтереш низендуьм. Эз серкуши эн хэлгь эдем хьэл бире, гьелеш э шуввер не рафди гуфдире.

Миши: Ошибаешься, Галечка – счастье нашей дочери впереди!

Гьеммееки вадарафденуьт. Тури мундени э тэхьнои. Перде сэхд бирени.

ЭПИЛОГ

Хуней эн Хонуми. Хонум не Марал эдей суьфре варауьдунуьт э сер эн у шуьлхон, комики э сегьне бу э суьфдеи перде.

Хонум: Туь бура нуьш, Марал, эри бердоре зе ингэде кор сохдеи хуб нисди.

Марал: Ме тэгди-тэгди кор нэс сохдунуьмки, дедей.

Хонум: Хьофд сал э Гьюьбе мундеитуй эз "нэс" гуфдире хуб очугь бире.

Марал: Хьофд сал зувуьсдем э Гьюьбе, оммо омбаре вилеетгой гуьломе винирем эри исследованиере варасде. Асанте кор небу. Бирор зурбое кумеки сохди э ме.

Хонум: Ихьдиборимеш гье э у корле бу - Бирор э ёнтуь биреки, сере э ичку хурдеи ниденуь гуфдире.

Марал: Тейте месуьз бире, Бирор эн ичку не эн гьэгро бу. Де у вэхдгьо рафдуьт, дедей, чуьтам гуфдиренуьтге, чала-чала, не вогошдени.

Хонум: Те зе хосде, Бирор ичку ней хурдембу.

Марал: Ишму э гужево гышдейт гүфдире үре зе хосде, Бирор сер гүърди хурдеире.

Хонум: Песде, Сипкереш глэил не бисдо. Имуре гье имид бу - глэил мубу, Бирор сокит мубу гүфдире. Худо недо, шуькуьр э Офирегор, ишмуре эеки эй расд оворде! Туь, Марал, офтоий эн хунеймени.

Дироморенуьт Ёвдо, Тури не Мозол. Мозол вирихдени эеки Марал, шендени хуьшдере э гьэл ю.

Мозол: Холей Марал-глэмей Марал, ме лап хосденуьм туьре!

Марал: Меш хосденуьм туьре, Мозол. Гьич варасире нэс бире, туь э Ёвдо ухшеш зере ненге э Тури.

Мозол: Ме хеци-хецинуьм (э энгуьшдево бурмундени э лой бебе-дедей хуьшде). Чуькле доморле чуьтами? (Дес зерени э шугьэм эн Марал)

Хонум: Гьевошлей, Мозол, э сер шугьэм эн Марал гуж месох.

Мозол (тимор сохдени шугьэм эн Марале): Нэгл, у раче куклере, унжиге деригьоре, ме лап миhoюм.

Тури: Ёвош бош, Мозол, э сер ишмуш ихдилот эн Марал не Бирор неёв-гьо!

Хонум: Марал не Бироре хуно, мозоллу гердо гьемме хосдегоргьойму.

Ёвдо: Омин, Худо шиново! Ихдилот Бирор не Марал - лап зурбое ихдилоти! Эз товуней муьгьбет эн угьо е согьэ кино хьозур сохде мубу.

Тури: Э театр эн жугьургьойму бие бурмуну, нумиш дуь юре "Марал не Бирор".

Дироморени Бирор. Поисдени серегьуз, могьбул.

Марал: Туь э тэхьнои, Бирор?

Бирор диедтеш фушендени сере.

Хонум: Э Бирор, холуйтуь не зехолуйту эжи?

Бирор хэндүүсдени. Дироморенуьт Миши не Гуьлбогьор.

Мозол вирихдени эки Гуьлбогьор.

Мозол: Иму мухуним у мэгнире?

Гуьлбогьор (моч сохде эз пушоний эн Мозол): Ёггин, мухуним.

Бирор: Э зехолу, Мозол гьелемиш урокго вегуьрдени эз туь?

Марал: Э Бирор, э жугьури урок вегуьрдеире – дерс вегуьрдеи гүфдире.

Миши: А хорошо звучит "дерс"! Дерс и терс очень похожи. Ведь на уроках всегда страшновато.

Тури: Туь, Миши-кишмиши, чуйтам бириге, урус гье гьечуь мундей.

Миши: Ну да, моя Марал в Кубе пожила, и жугьуркой стала. А меня в Израиле уже никто не изменит – здесь русских полно, и мне среди них меняться не надо.

Хонум: Нуьшит-нуьшит, чигьо хиник мубу.

Марал э телефон чуйниге нувусьдени, пезде винирени жогьобе.

Марал: Нуьшит-нуьшит, Сигалит не Нисон дирте миёвт, глэил ишуре эз хуней Сипке биё вегируьт.

Мозол: Миши-Миши-кишмиши, лама туь э мерево ло месахек?

Миши: Да я бы с тобой, Мозол, помесахекнул, только надо сначала полеехолить. Ахарей зе помесахекаем. Бошку?

Гуьлбогьор: Э Миши, чуй мугую э туь и глэил? Гофгьоре гьечи гьэриш-мэреш, гьичиш варасире ней бире.

Миши: Галя, не так страшно, когда ты не понимаешь, намного страшнее, когда ты мои слова понимаешь правильно.

Дироморени Симон.

Симон: Глэизгьойме, шоре бошореи - эдем э Америка рафде!

Гуьлбогьор: Элле, туь э Америка вогошде? Туьре ние воисдембуки э Америка!

Симон: Ме ней вогошденуьм –эй кор сохде эдей рафденуьм. Продюсерме офди э унжо ресторан, эже жугьургьой догьи кура биренуьтге. Угьоре воисдени

шиновусде мэгнигьоре э зугьун дедеи. Суьфдеи контрактме эри нимсалини. Э хайли эки Шомоилиш мумунум, ченд сал не дирейм екире.

Мозол: Меш эдем мэгнихун бире. Шиновит, коми мэгнире ме хуте биремге эй хунде. (Дениширени э Гуьлбогьор) Гэмел миёв?

Гуьлбогьор: Е дэгьдэгэ, Мозол: чутьам игьрол сохберимге - ме сер муьгуьрум, ахарей зе туь мухуни. (Гуьлбогьор сер гуьрде эй хунде мэгни "Зугьун дедеире" эн Борис Ханукаев):

Чендгээде садсалгьо оморе гиошдет.

Омбаргьо зобуне нишонегьо гьишдет.

Чендгээде хуькметгьо, милетгьо, зугьунгьо

Нисд бисдорут эз руй эн суруле дуьнъёгь.

Чендгээде хуькметгьо, милетгьо, зугьунгьо

Нисд бисдорут эз руй эн суруле дуьнгьо.

Мозол:

Оммо туь, зугьун халгьме, зугьун жугьури,

Чуьн гуьзеле бегьери э руй эн хори.

Чуьнки дери э туь ширини эн боггьо,

Чуьнки дери э туь гьувотгьой эн доггьо,

Чуьнки дери э туь лугьонди эн деръёгь,

Чуьнки туьре дошденуьт лоигь шогьиргьо.

Гуьлбогьор: Биёйт хуним гьеммейму э еки:

Э мескен зугьунгьо туь бирей мозолменд,

Чуьнки эй туь кумеки Худо эз звер.

О, зугьун жугьури, жон зугьун дедеи,

Гьемише мизигьы, гьемише мизигьы,

Э зугьун жугьури, жон зугьун дедеи,

Гьемише мизигьы, гьемише мизигьы.

Хонум: И мэгни лап э хубе вэхд хунде омо! Биёт хурим э шори эн гуьзеле глэруьсме, ширине бирорзерейме Марал, диссертация нуьвусьдигьо э товней зугьун дедеи.

Марал: Ебо э шори эн Бирор биё хурде биёв, чуьнки зиндегунийме э урево э барас омори. Ме диссертациере бегьем сохде нидануьсдуьм, Бирор мере гьувотгьо нидоге. Бири мэхьэлгьо, ме зурбо инжимиш бирем эзи кор, Бирор не гьишди руьхьмере офдоре, гье кешири мере пушово. Э сер эни кор гилми нуммеш вериге, дуьл эни диссертация Бирори.

Гьеммееки вокоширенуьт пейлегьоре. Дироморенуьт Сигалит не Нисон.

Нисон: Поит! Денисит э иму!

Сигалит гьэл гуьрдени Марале, Нисон дес дорени Бироре, гьэл гуьрденуьт дуь екире.

Гьемме э сегьне бироргоргьо: Лахьаим! Э шори эн Марал не Бирор! Э шори эн зугьун дедеи!